

Herramientas de ayuda

La World Wide Web es una fuente casi infinita de herramientas de ayuda para cantantes y directores. ¡Aquí hay algunas para ayudar a tu coro a cantar en un idioma extranjero, sabiendo sobre qué están cantando y ayudándolos a captar la pronunciación correcta!

Ipipapa

Ipipapa genera transcripciones fonéticas en IPA (Alfabeto Fonético Internacional) en todos los idiomas para cantantes. La ventaja es obvia: con IPA puedes mapear todos los sonidos que existen en cualquier idioma del mundo. Para facilitar el uso, Ipipapa también ofrece algunos audios, grabaciones, traducciones y textos introductorios sobre IPA. El sitio está disponible en inglés y alemán.

<https://www.ipipapa.com>



proforá

proforá ofrece grabaciones de pronunciación descargables de canciones, arias, canciones folklóricas y obras corales grabadas por cantantes en su lengua materna. Ya están disponibles 300 obras en 12 idiomas y se pueden enviar más solicitudes. Los precios comienzan en 0,99 euros para piezas cortas, y los precios de temporada están disponibles para los coros. No es necesaria ninguna suscripción. El sitio está disponible en inglés, alemán y francés. Proforá es miembro empresarial de la FIMC.

<https://www.profora.net>



Lieder-net

En línea desde 1995, LiederNet Archive es la base de datos pública de textos vocales y traducciones más grande del mundo. El Archivo contiene información sobre más de 186.000 obras vocales clásicas, varios miles de ellas corales, junto con más de 39.000 traducciones (siendo en su mayoría aportadas por

voluntarios) que abarcan más de cien idiomas.

<https://www.lieder.net>

Musica International

En la base de datos de Musica International, directores de coro y cantantes pueden buscar unas 200.000 obras corales, encontrar información bibliográfica detallada, acceder a un video de una interpretación de la pieza, encontrar una traducción del texto en varios idiomas, escuchar la pronunciación de un nativo, etc. ¡Todos los miembros de FIMC tienen acceso completo sin restricciones a [musicanet.org](http://www.musicanet.org)!

<http://www.musicanet.org>



Traducido del inglés por Vania Romero, Venezuela